

Испанский язык в мире

Испанский язык - один из романских языков (иберо-романская подгруппа)

- Официальный язык Испании, 19 стран Латинской Америки (в Перу наряду с кечуа, в Боливии - с кечуа и аймара, в Пуэрто-Рико - с английским языком): Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор
- Распространен также на Филиппинах, в бывших колониях и зонах испанского протектората в Африке (официальный язык Республики Экваториальная Гвинея), на юго-западе США.
- Число жителей нашей планеты, говорящих на испанском языке, превысило 450 миллионов человек
- Российские граждане хорошо знакомы с Испанией, ее культурой и традициями, во многом благодаря всемирно известным деятелям испанской культуры, таким как **Мигель де Сервантес, Лопе де Вега, Федерико Гарсиа Лорка, Мигель де Унамуно, Веласкес, Гойя, Сальвадор Дали, Пикассо**. Испанский язык с каждым днем становится все более популярным в России, это язык туризма и путешествий.

Castellano / español / hispano

- До конца 15 в. преобладало название "кастильский язык"
- По мере формирования испанского национального языка возобладал термин "испанский язык"
- В Латинской Америке употребляются оба термина, однако предпочтение отдается первому

История испанского языка

- Испанский язык образовался на основе разговорной латыни, которую в III-II веке до н. э. принесли на Пиренеи римские легионеры
- Коренное население, большинство которого составляли древние иберы, довольно быстро усвоило народную латынь
- Варваское завоевание не оказало существенного влияния на язык (остались только некоторые собственные имена (например, Rodrigo) и германские элементы в местных названиях)
- в начале VIII века арабское завоевание: множество заимствований, особенно, особенно в сфере администрации (alcalde, alguacil, aldea), торговли (almacen, arancel, almoneda) и строительства (albail, azotea, azulejo, alcantarilla), научная терминология. Причем многие слова арабского происхождения перешли через испанский в другие европейские языки (как algebra - "алгебра").
- Сильное влияние на испанскую лексику оказали также итальянский и французский языки.

Связь кастильского диалекта с латынью

- Лексический фонд испанского языка включает множество слов, восходящих к латинским словам, исчезнувшим в большинстве романских языков, например:
- comedere - исп. comer «есть», perna (греч.) - исп. perna «нога», mensa - исп. mesa «стол», metus - исп. miedo «страх», formosus - исп. hermoso «красивый», fabulari - исп. hablar «говорить», materia - исп. madera «древесина», а также многих других

Основные особенности кастильского диалекта, отличающие его от других романских языков, сводятся к следующим:

- 1) дифтонгизация, практически во всех позициях, латинских кратких и – как, например, tiempo, corno;
- 2) переход сочетания lj через ступень -z- в -s- (на письме передается как j), так, например, лат. palea дало *palja и затем раја;
- 3) судьба латинского сочетания -kt-: превратившись сначала в -it-, как и во всех западно-романских языках, оно развивается далее в (на письме ch), например, из octo получается ocho;
- 4) переход сочетания ks в (как и осталось в португальском), а затем в с, например ахем дало еје, dixi – dije;
- 5) переход начальных сочетаний pl-, cl-, fl- в l' (на письме ll); так, вместо plenum стало lleno, clavem – llave, flammam – llama;
- 6) изменение латинского сочетания -mb- в -m- (через этап -mm-), например palumbam дало paloma, lumbum – lomo (каталанск. llom);
- 7) переход сочетания -mn- в -mbr-, например hombre (из *hom(i)nem).

Историческая роль кастильского диалекта испанского языка

- В 718 году, когда население поднялось на вооруженную борьбу против арабов (Реконкиста), особую роль в образовании нового независимого испанского государства сыграла Кастилия, объединившаяся с другим сильным королевством - Арагонским. Именно поэтому кастильский диалект стал основой испанского литературного языка. В 1140 году именно на этом диалекте была написана посвященная освободительной борьбе эпическая поэма "Песнь о Сиде", сыгравшая большую роль в объединении испанцев

Лингвистические особенности испанского языка

- сослагательное наклонение (Modo subjuntivo)
- может выражать самые разные модальные значения - от действия возможного или желательного до реального, чаще в будущем, при этом оно может передавать эмоционально-логическую оценку действия
- Столь сложное устройство объясняется законами внутреннего исторического развития: это был длительный и тонкий процесс, когда латинские формы перемешивались с новороманскими
- Один человек может употреблять конкретный глагол в сослагательном наклонении, а другой - в изъявительном

Диалектное членение

Северные диалекты:

- арагонский с 3 говорами - пиренейским, прибрежным (бассейн р. Эбро в Наварре и Арагоне),
- нижнеарагонским; леонским (собственно леонский, астурийский, или бабле, мирандский),
- кастильский (говоры: бургосский, алавский, сорийский, или сорианский, риохский, или риоханский)

Диалектное членение

- Южные диалекты:
 - андалусийский диалект, включающий собственно андалусийскую, мурсийскую, эстремадурскую и канарскую разновидности
 - В основе литературного языка лежит кастильский диалект, занявший ведущее положение с XVI в.

Языки Испании

- каталонский язык, на котором говорят около 8 млн. человек (основа - барселонский диалект)
- язык басков, отдаленно напоминающий кавказские языки
- галисийский язык - самостоятельная ветвь португальского языка, на котором говорят около 4 млн. человек.
- Ведущая роль у кастильского языка

Испанский язык в ЛА (национальные варианты)

- 12 октября 1492 года Христофор Колумб открыл Америку, началось **колониальное завоевание Нового Света** испанскими конкистадорами
- Историческая база испанского языка в Латинской Америке - разговорный язык Испании конца XV в. (начала колонизации)
- К XVII веку Испания создает огромную колониальную империю, в которой, по выражению короля Карла V "Никогда не заходит солнце"
- Преимущественное влияние южноиспанской разновидности (андалусийская, канарская)
- В основе особенностей испанского языка Латинской Америки (т.н. американизмов) лежат фонетические и лексические явления, реже грамматические.

Фонетическое варьирование в ЛА

- seseo - смешение z (в кастильском произносится как глухой межзубный звук, подобно th в англ. thick) и s; Например: "sapato" вместо "zapato" - "ботинок"
- аспирация s перед глухими согласными: Например: произнесение "cajtana" вместо "castana", "las botas" - la' botas (ботинки), "esto" - e'to (это)
- **"yeísmo"**: на Карибском побережье, в Мексике, Венесуэле, большей части Колумбии и Перу, на западе Эквадора, Чили, почти повсеместно в Аргентине и Уругвае

Одинаковое произнесение "ll" и "y". Например: "pollo" (курица) и "poyo" (скамья).

- Одинаковое произнесение r/l в конце слога или слова (произнесение "r" и "l" как /l/): некоторые регионы Пуэрто Рико, Панамы, Колумбии, на эквадорском побережье, в Венесуэле и Аргентине amor - [amol] (любовь), suerte - [swelte] (удача)
- Интонация: **певучая итальянская интонация в Буэнос-Айресе, плачущая в Кордове в Аргентине, в некоторых странах и регионах, допустим Карибы и Андалусия – наблюдается очень быстрый темп, в Арагоне ударение на последний слог и тд.**

Лексическое варьирование в ЛА

- Индихенизмы - слова, вошедшие в испанский язык из индейских языков. Слова, обозначающие предметы домашнего обихода, названия животных, растений, слова, связанные с обычаями и верованиями индейских племен. Например: chocolate, maiz, patata, tabaco (шоколад, кукуруза, картофель, табак). Некоторые из таких слов проникли из испанского в другие языки.
- Американизмы - Разные слова, встречающиеся в Испании и Латинской Америке, имеют одинаковое значение: Platicar (Лат. Ам.) - (charlar) (исп.)- болтать; Carro (coche) – машина; Boletto (billete) – билет; Manejar (conducir) - вести (напр., машину); Lentes (gafas) – очки
- **Архаизмы** - Recordar (despertar) – будить; Prieto (negro) – черный; Frazada (manta) – одеяло
- **Английские заимствования:** Rentar (alquilar) – арендовать; Bife (chuleta) - котлета

Грамматическое варьирование

- "Voseo" (употребление местоименной формы "vos" вместо "tu" ("ты")). Например: vos cantas (tu cantas) - "ты поешь", vos partis (tu partes) "ты отправляешься", vos sos (tu eres) "ты есть", veni (ven) "подойди". Феномен "voseo" существовал и в Испании в средние века. Форма "vos" считалась более официальной и уважительной, чем форма "tu".
- В странах Латинской Америки никогда не употребляется местоимение "vosotros/vosotras", вместо него используется "ustedes". Таким образом, в парадигме глагольного спряжения нет формы множественного числа 2 лица (cantais, canteis, cantabais...) во всех временах и наклонениях.
- Также отсутствует форма безударного местоимения "os" : vos te marchas de aquí, marchate vos, etc.
- Использование уменьшительно-ласкательных суффиксов: ahorita voy - сейчас иду, pueblo lindito - красивый поселок;
- эмфатических конструкций с глаголом ser + вопросительное наречие: ¿Cuándo fue que llegaste? (por ¿cuándo llegaste?) - Когда ты пришел? ¿Dónde fue que lo viste? (por, ¿dónde lo viste?) -Где ты это видел?

Испанский язык в Мексике

- 5 диалектных зон в Мексике, которые характеризуются фонологическими и лексическими несоответствиями. Национальный «стандарт», по его мнению, базируется на речи жителей Мехико и окружающих его центральных горных районов. Другими зонами являются: северная, южная (Морелос, Герреро, Оаксака), прибрежная (Тамаулипас, Веракрус, Табаско, Кампече)
- Мексиканский испанский также является основой для испанского языка в США (Spanglish)

Испанский язык на Филиппинах

- вариант испанского языка, возникший в результате их колонизации во 2-й половине 16 в. На уровне разговорной речи смешался с местными языками и говорами, образовав подобие креолизованного тагало-испанского языка.
- Помимо собственно Филиппин, где находился центр колониального испанского управления, в исторический языковой ареал испанского языка входили также соседние тихоокеанские территории, находившиеся под суверенитетом Испании: Гуам Помимо собственно Филиппин, где находился центр колониального испанского управления, в исторический языковой ареал испанского языка входили также соседние тихоокеанские территории, находившиеся под суверенитетом Испании: Гуам, Марианские острова Помимо собственно Филиппин, где находился центр колониального испанского управления, в исторический языковой ареал испанского языка входили также соседние тихоокеанские территории, находившиеся под суверенитетом Испании: Гуам, Марианские острова, Каролинские острова Помимо собственно Филиппин, где находился центр колониального испанского управления, в исторический языковой ареал испанского языка входили также соседние тихоокеанские территории, находившиеся

Испанский еврейский (сефардский) язык

- разновидность испанского языка, начало образования которой связано с изгнанием из Испании в конце XV в. евреев, расселившихся главным образом на территории Османской империи, в Северной Африке, затем в Португалии, Италии, Греции, Румынии, Палестине и др.
- в условиях иноязычного окружения и не имея статуса официального языка, он до сих пор сохраняет черты (главным образом в фонетике) испанского языка конца 15 в. Функционирует как бытовой язык, проявляющий признаки вымирания.

Пропаганда и поддержка испанского языка в мире

- **Испанской Королевской Языковой Академии** (сохранение единства языка, лексикография, норма, языковая политика), основана 1713 г.
- Ассоциации Академий испанского языка
- **Институт Сервантеса** — испанская государственная организация, возникшая в 1991 году и провозгласившая своей миссией объединение и распространение культурного наследия испаноязычных стран в мире, где основное место прочно занял английский язык (в Москве с 2001)
- DELE

Испанисты: Виноградов

Венедикт Степанович

(1921)

- Удостоен почетного звания "Заслуженный профессор МГУ" (в 1996 году), «Заслуженный деятель науки РФ» (в 2005г.), лауреат "Ломоносовской премии" (2002), награжден почетным нагрудным знаком «250 лет МГУ им. М.В. Ломоносова».
- Область научных исследований: испанская грамматика, лексикология и литература, теория перевода и сопоставительная лингвистика.
- В.С.Виноградов - известный переводчик испаноязычной литературы. Вел практические занятия по испанскому языку, читал общие и специальные курсы: "Теория испанского языка", "Теоретическая грамматика испанского языка", "Лексикология испанского языка", "Стилистика испанского языка", "Фразеология испанского языка", "Сопоставительная грамматика испанского и русского языков", "Основы общей теории перевода", "Испанская литература 19-20 веков." Руководил спецсеминарами "Основы перевода художественной прозы", "Анализ художественного текста", "Язык романа Сервантеса "Дон Кихот", "Лингвострановедение".
- Подготовил более сорока кандидатов наук. Опубликовал более 100 научных работ и около 30 художественных переводов романов, повестей и подборок рассказов латиноамериканских и испанских авторов. Общий тираж этих изданий превышает 2 миллиона экземпляров. Он автор первого телевизионного курса испанского языка, который передавался по союзному телевидению в 1976 - 78 гг.

Испанисты: СТЕПАНОВ, ГЕОРГИЙ ВЛАДИМИРОВИЧ (1919–1986)

- В 1938 окончил двухмесячные курсы испанского языка, подготовившие переводчиков для участия в гражданской войне в Испании. После поражения Республики в 1939 был эвакуирован в г.Оран (Алжир), где попал в тюрьму. В 1939 Степанову удалось вернуться в Ленинград, где он возобновил занятия в университете на романском отделении, выбрав в качестве основной специальности испанский язык и литературу.
- Степанов был награжден многочисленными орденами и медалями: Орденом отечественной войны II степени (1958), медалью «За оборону Ленинграда» (1968), орденом Трудового Красного Знамени (1975), орденом Октябрьской революции (1981) и др. Умер Степанов в Москве 28 октября 1986.
- Он перевел произведения крупнейших испанских писателей –Пио Барроха, В.Бласко Ибаньес, Х.Валера, М. Х. де Ларра. Х.М.Переда, М. де Унамуну и др.